

Н. Б. РЕМОРОВА



ЖУКОВСКИЙ И НЕМЕЦКИЕ ПРОСВЕТИТЕЛИ



ВИЛАНД
ФЕРДЕР

ВЕБЕР
ДЕССИНГ

ТОМСКИЙ ОРДЕНА ОКТЯБРЬСКОЙ РЕВОЛЮЦИИ
И ОРДЕНА ТРУДОВОГО КРАСНОГО ЗНАМЕНИ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ им. В. В. КУЙБЫШЕВА

Н. Б. РЕМОРОВА

В. А. ЖУКОВСКИЙ И НЕМЕЦКИЕ ПРОСВЕТИТЕЛИ

Под редакцией д-ра фил. наук, проф. Ф. З. Кануновой

1-980447
Дорогой Фаине Зиновьевне
с благодарностью и любовью
поздравляю.
24.01.90.
Генерал



ИЗДАТЕЛЬСТВО ТОМСКОГО УНИВЕРСИТЕТА

Томск — 1989

✓

Реморова Н. Б. В. А. Жуковский и немецкие просветители. Томск: Изд-во Том. ун-та, 1989. — 285 с. — 3 р. 20 к. 1000 экз. 4603010000.

В монографии рассматривается характер восприятия и перевода В. А. Жуковским произведений немецких просветителей К. М. Виланда, И. Г. Гердера, Г. Э. Лессинга, интерес к которым поэт сохраняет на протяжении 1800—1830-х гг.

Работа построена на большом, преимущественно впервые вводимом автором в научный оборот материале: выполненные Жуковским переводы прозаических басен Лессинга, отрывок из «Оберона» Виланда, народных легенд и антологических стихотворений из «Голосов народов в песнях» Гердера, 17 романсов гердеровского «Сида». В приложении публикуется неизвестный перевод Жуковского — «тривиальная повесть» Файта Вебера «Святой трилиственник», представляющая несомненный интерес при изучении творческой эволюции поэта.

Для преподавателей вузов, аспирантов и студентов, широкого круга читателей, интересующихся творчеством В. А. Жуковского, проблемами русско-европейских связей и немецким Просвещением.

Рецензент — отдел пушкиноведения Института
русской литературы АН СССР

Оформление обложки — М. А. Бутко

Р $\frac{4603010000}{177 (012)-88}$ 113—89

© Реморова Н. Б., 1989

ОГЛАВЛЕНИЕ

Введение	3
I. Жуковский и Виланд	17
1. «Удивительная книга»	19
2. «Мы можем быть полезны трудом своим»	43
3. Ein romantisches Heldengedicht	55
4. «У этого прекрасного цветка был только один день»	68
5. «Тайна старого Сократа»	80
6. Нечто о «добродетельном мудреце»	91
7. «Идеал добродетельного и счастливого человека»	97
II. Жуковский и Гердер	125
1. «Лишь благодаря языку стала возможной история человечества»	130
2. «Кто жил, в ничто не обратится»	149
3. «Песня требует массы, созвучия многих»	153
4. «Подвиги его сохранились в народных песнях»	161
5. «На Восток отправься дальний Воздух пить патриархальный»	177
6. «То, что приемлет формы, Неистребимо и вечно»	214
III. Жуковский и Лессинг. Перевод прозаических басен	235
Приложение	
1. Жуковский — переводчик «тривиальной повести» «Das heilige Kleeblatt»	250
2. Файт Вебер. Святой трилистенник. Перев. В. А. Жуковский. Публикация	270